

# Dziennik Urzędowy C 248

## Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

14 października 2006

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	<b>Komisja</b>	
2006/C 248/01	Kursy walutowe euro .....	1
2006/C 248/02	Nowy narodowy rewers obiegowych monet euro .....	2
2006/C 248/03	Nowy narodowy rewers obiegowych monet euro .....	3
2006/C 248/04	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu .....	4
2006/C 248/05	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu .....	7
2006/C 248/06	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw <sup>(1)</sup> .....	10
2006/C 248/07	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej <sup>(1)</sup> .....	17
2006/C 248/08	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 248/09	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu <sup>(1)</sup> .....	20
2006/C 248/10	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	22



2006/C 248/11	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS oraz Telespazio) <sup>(1)</sup> .....	23
2006/C 248/12	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4382 — TPG/Aleris) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 248/13	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4317 — Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 248/14	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4363 — Yum/Pizza Hut) <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 248/15	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4339 — SCOR/Revios) <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 248/16	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4357 — Bridgepoint/Dorna) <sup>(1)</sup> .....	26
2006/C 248/17	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4386 — Cinven/Aero Invest) <sup>(1)</sup> .....	26

---

## II Akty przygotowawcze

.....

---

## III Powiadomienia

### **Komisja**

2006/C 248/18	F-Paryż: Obsługa regularnych połączeń lotniczych — Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 dotyczące obsługi regularnych połączeń lotniczych ze Strasburga .....	27
2006/C 248/19	UK-Cardiff: Obsługa regularnego połączenia lotniczego — Zaproszenie do składania ofert złożone przez Wielką Brytanię na mocy art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w odniesieniu do obsługi regularnego połączenia lotniczego pomiędzy Cardiff a RAF Valley, Anglesey <sup>(1)</sup> .....	29




---

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## I

(Informacje)

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

13 października 2006

(2006/C 248/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2550	SIT	Tolar słoweński	239,56
JPY	Jen	149,84	SKK	Korona słowacka	36,853
DKK	Korona duńska	7,4547	TRY	Lir turecki	1,8460
GBP	Funt szterling	0,67440	AUD	Dolar australijski	1,6689
SEK	Korona szwedzka	9,2564	CAD	Dolar kanadyjski	1,4246
CHF	Frank szwajcarski	1,5932	HKD	Dolar hong kong	9,7729
ISK	Korona islandzka	85,67	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9006
NOK	Korona norweska	8,4285	SGD	Dolar singapurski	1,9868
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 197,46
CYP	Funt cypryjski	0,5767	ZAR	Rand	9,3971
CZK	Korona czeska	28,256	CNY	Juan renminbi	9,9164
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,4222
HUF	Forint węgierski	265,35	IDR	Rupia indonezyjska	11 552,90
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,6209
LVL	Łat łotewski	0,6960	PHP	Peso filipińskie	62,719
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	33,8090
PLN	Złoty polski	3,8844	THB	Bat tajlandzki	46,985
RON	Lej rumuński	3,5070			

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Nowy narodowy rewers obiegowych monet euro**

(2006/C 248/02)



*Narodowy rewers nowej, pamiątkowej obiegowej monety o nominale 2 euro, wyemitowanej przez Finlandię*

Obiegowe monety euro posiadają status prawnego środka płatniczego na terenie całej strefy euro. W celu poinformowania podmiotów obracających monetami w ramach swojej działalności oraz ogółu społeczeństwa Komisja ogłasza wszystkie nowe wzory monet euro <sup>(1)</sup>. Zgodnie z konkluzjami Rady z dnia 8 grudnia 2003 r. <sup>(2)</sup> państwowi członkowskim oraz państwom, które zawarły układ monetarny ze Wspólnotą przewidujący emisję obiegowych monet euro, przysługuje prawo do emisji pewnej ilości okolicznościowych obiegowych monet euro, przy czym każde z tych państw może wydać tylko jedną taką monetę w ciągu roku i może ona mieć jedynie nominal 2 euro. Monety te posiadają parametry techniczne zwykłych obiegowych monet euro, lecz na ich narodowym rewersie znajduje się wzór okolicznościowy.

**Państwo emitujące:** Finlandia

**Motyw:** Stuletnia rocznica uchwalenia powszechnych i równych wyborów

**Opis wzoru:** w środkowej części monety umieszczono rysunek twarzy kobiety i mężczyzny, oddzielone linią. W lewej części monety znajduje się data 1.10.1906, a w prawej części rok z wstawionym pośrodku symbolem kraju 20 FI 06. Symbol mennicy „M” umieszczony jest po lewej stronie każdej z dwóch twarzy. Dwanaście gwiazd flagi europejskiej jest umieszczonych na zewnętrznym otoku monety.

**Nakład:** maksymalnie 2,5 mln monet.

**Przybliżona data emisji:** Październik 2006 r.

**Napis na krawędzi monety:** „SUOMI FINLAND \* \* \*”, gdzie \* symbolizuje głowę lwa.

<sup>(1)</sup> Patrz Dz.U. C 373 z 28.12.2001, str. 1, zawierający odniesienie do wszystkich narodowych rewersów, które zostały wyemitowane w 2002 r.

<sup>(2)</sup> Patrz konkluzje Rady ds. Ogólnych z dnia 8 grudnia 2003 r. w sprawie zmian we wzorach narodowych rewersów monet euro. Patrz także zalecenie Komisji z dnia 29 września 2003 r. w sprawie powszechnego sposobu postępowania przy zmianie wzorów narodowych rewersów monet euro (Dz.U. L 264 z 15.10.2003, str. 38).

**Nowy narodowy rewers obiegowych monet euro**

(2006/C 248/03)



*Narodowy rewers nowej, pamiątkowej, obiegowej monety o nominale 2 euro, wyemitowanej przez Republikę San Marino*

Obiegowe monety euro posiadają status prawnego środka płatniczego na terenie całej strefy euro. W celu poinformowania podmiotów obracających monetami w ramach swojej działalności oraz ogółu społeczeństwa, Komisja ogłasza wszystkie nowe wzory monet euro <sup>(1)</sup>. Zgodnie z konkluzjami Rady z dnia 8 grudnia 2003 r. <sup>(2)</sup>, państwom członkowskim oraz państwom, które zawarły układ monetarny ze Wspólnotą przewidujący emisję obiegowych monet euro, przysługuje prawo do emisji pewnej ilości okolicznościowych obiegowych monet euro, przy czym każde z tych państw może wydać tylko jedną taką monetę w ciągu roku i może ona mieć jedynie nominal 2 euro. Monety te posiadają parametry techniczne zwykłych obiegowych monet euro, lecz na ich narodowym rewersie znajduje się wzór okolicznościowy.

**Państwo emitujące:** Republika San Marino

**Motyw:** Pięćsetna rocznica śmierci Krzysztofa Kolumba

**Opis wzoru:** portret Krzysztofa Kolumba i wizerunek trzech karaweli; nad portretem napis „SAN MARINO” i róża wiatrów; pośrodku symbol mennicy „R”; poniżej daty „1506—2006” w kartuszu i inicjały grawera Luciany De Simoni „LDS”; na zewnętrznym otoku monety umieszczonych jest dwanaście gwiazd flagi europejskiej, które okalają rysunek.

**Nakład:** 120 tysięcy monet

**Przybliżona data emisji:** Październik 2006 r.

**Napis na krawędzi monety:** 2 ★, sześciokrotnie powtórzone, na przemian ku górze i w dół.

<sup>(1)</sup> Patrz Dz.U. C 373 z 28.12.2001, str. 1, zawierający odniesienie do wszystkich narodowych rewersów, które zostały wyemitowane w 2002 r.

<sup>(2)</sup> Patrz konkluzje Rady ds. Ogólnych z dnia 8 grudnia 2003 r. w sprawie zmian we wzorach narodowych rewersów monet euro. Patrz także zalecenie Komisji z dnia 29 września 2003 r. w sprawie powszechnego sposobu postępowania przy zmianie wzorów narodowych rewersów monet euro (Dz.U. L 264 z 15.10.2003, str. 38).

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**  
**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2006/C 248/04)

**Data przyjęcia decyzji:** 27.6.2006

**Państwo członkowskie:** Włochy

**Nr pomocy:** N 6/06

**Tytuł:** AR Industrie Alimentare S.p.A — Istituto Sviluppo Agroalimentare S.p.A

**Cel:** Pomoc na inwestycje związane z przetwarzaniem i wprowadzaniem do obrotu produktów rolnych

**Podstawa prawna:**

- Norme per il risanamento, la ristrutturazione e lo sviluppo del settore bieticolo-saccarifero: Legge 19 dicembre 1983, n. 700.
- Interventi urgenti a sostegno dell'economia: Legge 7 agosto 1977, n. 266 articolo 23.
- Delibera quadro su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia (ex-RIBS S.p.A): Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000, come modificata dalla delibera CIPE del 2 agosto 2002.
- Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2004): Legge 24 dicembre 2003, n. 350, articolo 4, commi 42, 43 e 44.
- Decreto del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze: Decreto n. Seg/1334 del 17 settembre 2004.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35, recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale: Legge 14 maggio 2005, n. 80, articolo 10-ter.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 30 settembre 2005, n. 203, recante misure di contrasto all'evasione fiscale e disposizioni urgenti in materia tributaria e finanziaria: Legge 2 dicembre 2005, n. 248, articolo 10-ter

**Budżet:** Budżet ogólny: 10 654 000 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** 15,29 %

**Czas trwania:** 2006–2010 (5 lat)

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 24.7.2006

**Państwo członkowskie:** Portugalia

**Nr pomocy:** N 59/06

**Tytuł:** Rekompensata szkód spowodowanych suszą — Linia kredytowa o preferencyjnym oprocentowaniu w odniesieniu do niektórych owoców i warzyw

**Cel:** Wspieranie producentów jabłek, owoców cytrusowych, brzoskwiń, jeżyn, malin i kasztanów jadalnych w niektórych gminach regionów Trás os Montes, Beira Interior, Beira Litoral i Algarve poprzez rekompensowanie szkód poniesionych przez tych producentów na skutek suszy, która nawiedziła niektóre regiony Portugalii w okresie od listopada 2004 r. do 2005 r.

**Podstawa prawna:** Projecto de alteração do anexo da Portaria n.º 559/2005, de 28 de Junho, com vista a permitir o acesso à linha de crédito estabelecida pelo Decreto-lei n.º 96/2005, de 9 de Junho de 2005, a outras culturas e regiões igualmente afectadas pelos efeitos da seca que persistiu ao longo de todo o ano de 2005

**Budżet:** 1 369 445 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** Wysokość pomocy na hektar uprawy jabłek może osiągnąć 18,95 % wysokości szkód na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania oraz 10,50 % na pozostałych obszarach. Wszystkie inne uprawy usytuowane są na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania, zatem wysokość pomocy na hektar może osiągnąć maksymalnie 6,93 % szkód w przypadku brzoskwiń, 7,45 % w przypadku kasztanów jadalnych i 1,48 % w przypadku jeżyn i malin. W przypadku owoców cytrusowych intensywność pomocy odpowiada intensywności przewidzianej w pomocy nr N 375/05

**Czas trwania:** Pomoc doraźna. Czas trwania przedmiotowej pomocy: do końca 2006 r.

**Dalsze informacje:** Rozszerzenie zakresu stosowania pomocy nr N 375/05

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 12.7.2006

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Nr pomocy:** N 257/05

**Tytuł:** Pomoc na działania promocyjne mające na celu szerzenie wiedzy na temat produktów spożywczych i zachęcanie do ich konsumpcji

**Cel:** Propagowanie wiedzy na temat produktów spożywczych i zachęcanie do ich konsumpcji

**Podstawa prawna:** Orden APA/.../2005, de 28 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para acciones de promoción destinadas a fomentar el conocimiento y el consumo de productos alimentarios

**Budżet:** 2 518 000 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** Maksymalna stawka pomocy wynosi 50 %

**Czas trwania:** 1 rok

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 24.7.2006

**Państwo członkowskie:** Republika Łotewska

**Nr pomocy:** N 274/06

**Tytuł:** Wsparcie dla stabilizacji funkcji zrównoważonego leśnictwa w lasach prywatnych

**Cel:** Wsparcie dla działań związanych z utrzymaniem i obsługą zrównoważonego leśnictwa

**Podstawa prawna:** 2004. gada 23. aprīļa Lauksaimniecības un lauku attīstības likums un noteikumu projekts "Kārtība, kādā 2006. gadā piešķir, administrē un uzrauga valsts atbalstu meža ilglaičīgo funkciju stabilizācijai privātos mežos"

**Budżet:** 100 000 LVL (około 143 900 EUR)

**Intensywność lub kwota pomocy:** 76-95 %

**Czas trwania:** 2006 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 24.7.2006

**Państwo członkowskie:** Niemcy

**Nr pomocy:** N 302/06

**Tytuł:** Hybrydy o podwójnym przeznaczeniu

**Cel:** osiągnięcie wysokiej jakości

**Podstawa prawna:** Zuwendungsbescheid für die Durchführung eines Modell- und Demonstrationsvorhaben im Bereich

der biologischen Vielfalt: „Von der partizipatorischen Zuchtzielentwicklung über die Zucht zur Markteinführung freilandtauglicher und mastfähiger Zweinutzungshybriden“

**Budżet:** 37 598 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** Maksymalnie 100 %

**Czas trwania:** 9 miesięcy

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 12.7.2006

**Państwo członkowskie:** Zjednoczone Królestwo (Walia)

**Nr pomocy:** N 346/06

**Tytuł:** Rozszerzenie walijskiego programu doskonalenia inwentarza żywego (Walia)

**Cel:** Przedłużenie o dwa miesiące walijskiego programu doskonalenia inwentarza żywego (sztuczne zapładnianie oraz bank nasienia w celu uodpornienia na trzęsawkę)

**Podstawa prawna:** Government of Wales Act 1998, Sections 40 and 85(2); Agriculture Act 1967, as amended

**Budżet:** 918 000 GBP (1 351 590 EUR)

**Intensywność lub kwota pomocy:** 100 %

**Czas trwania:** 1 października do 30 listopada 2006 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 12.7.2006

**Państwo członkowskie:** Zjednoczone Królestwo (Irlandia Północna)

**Nr pomocy:** N 363/06

**Tytuł:** Rozszerzenie dostępu do programu technologii teleinformatycznych (Irlandia Północna)

**Cel:** Przedłużenie o dwa lata okresu dostępu do programu technologii teleinformatycznych

**Podstawa prawna:** Środek nieustawowy

**Budżet:** 1,5 mln GBP (2,2 mln EUR)

**Intensywność lub kwota pomocy:** Zmienna

**Czas trwania:** Od dnia 1 kwietnia 2006 r. do dnia 31 marca 2008 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Data przyjęcia decyzji:** 27.6.2006

**Państwo członkowskie:** Włochy (Emilia Romagna)

**Nr pomocy:** N 511/04

**Tytuł:** Działania interwencyjne na obszarach rolnych dotkniętych klęskami żywiołowymi (gradobicie w dniu 21 sierpnia 2004 r. w prowincji Ravenna)

**Cel:** Rekompensata szkód w produkcji rolnej i w strukturach rolnych na skutek niekorzystnych warunków meteorologicznych

**Podstawa prawna:** Decreto legislativo n. 102/2004

**Budżet:** Odesłanie do zatwierzonego programu (NN 54/A/04)

**Intensywność lub kwota pomocy:** Do 100 % w przypadku szkód w produkcji rolnej oraz do 80 % w przypadku szkód w strukturach rolnych

**Czas trwania:** Do zakończenia wypłacania pomocy

**Dalsze informacje:** Środek stosowania programu zatwierzonego przez Komisję w ramach pomocy państwa NN 54/A/04 (pismo Komisji C(2005)1622 wersja ostateczna z dnia 7 czerwca 2005 r.).

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Data przyjęcia decyzji:** 27.6.2006

**Państwo członkowskie:** Francja (Loir-et-Cher)

**Nr pomocy:** N 534/05

**Tytuł:** Pomoc dla upraw certyfikowanych szparagów zielonych

**Cel:** Wspieranie inwestycji w gospodarstwach ogrodniczych zajmujących się uprawą certyfikowanych szparagów zielonych w celu dywersyfikacji ich produkcji, tak by dostosować podaż do nowych potrzeb konsumentów

**Podstawa prawna:** Articles L 1511-5 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT)

**Budżet:** 130 000 EUR

**Intensywność lub kwota pomocy:** 40 % kwalifikowanych wydatków

**Czas trwania:** 5 lat

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE  
Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2006/C 248/05)

Data przyjęcia decyzji	26.7.2006
Nr pomocy	N 58/05
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	Polder van Biesland en Twickel
Tytuł	Boeren voor Natuur
Podstawa prawna	Kaderwet voor subsidies van het ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Voedselveiligheid
Rodzaj środka	Program pomocy
Cel	Celem tej pomocy jest stworzenie bardziej przyjaznego dla środowiska i zrównoważonego sposobu prowadzenia gospodarstwa na dwóch obszarach o tradycyjnych krajobrazach
Forma pomocy	Wypłaty roczne
Budżet	565 570 EUR na rok
Intensywność	100 %
Czas trwania	10 lat
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerie van landbouw, natuurbeheer en voedselveiligheid Postbus 20401 2500 EK Den Haag Nederland

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	31.8.2006
Nr pomocy	N 215A/06
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Friuli Venezia Giulia
Nazwa	Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Podstawa prawna	Legge regionale 10 novembre 2005, n. 26 e la Deliberazione della Giunta regionale 3 marzo 2006, n. 402 relativa al regolamento d'applicazione degli Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy

Cel pomocy	Promowanie innowacyjności w sektorze rolnictwa poprzez wspieranie inwestycji, projektów pilotażowych i badań naukowych w zakresie technologii innowacyjnych. Wsparcie publiczne przyjmie formę pomocy na inwestycje (inwestycje w gospodarstwach rolnych oraz inwestycje związane z przetwórstwem produktów rolnych i obrotem nimi), pomocy na badania naukowe oraz pomocy na małe projekty pilotażowe i demonstracyjne stawiające sobie realistyczne cele w zakresie uprawy roślin nieżywnościowych
Forma pomocy	Dotacja
Budżet	5 mln EUR na program
Intensywność pomocy	Patrz pomoc N 26A/04
Czas trwania	Do 12 stycznia 2011 r.
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Inne informacje	Pomoc (ze zmianami) N 26A/04

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	26.7.2006
Nr pomocy	N 386/04
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Friuli-Wenecja Julijska
Tytuł	Rozporządzenie dotyczące przyznania pomocy finansowej dla zagrożonych przedsiębiorstw rolnych
Podstawa prawna	Articolo 16, commi 1-2 della legge regionale n. 18/2004 e deliberazione della Giunta regionale n. 1658 dell'8 luglio 2005
Rodzaj środka	Program pomocy
Cel	Pomoc na restrukturyzację małych i średnich przedsiębiorstw w sektorze rolnym
Forma pomocy	Dotacja na spłatę odsetek
Budżet	20 mln EUR
Intensywność	15 % kredytu preferencyjnego
Czas trwania	6 lat od zatwierdzenia programu pomocy przez Komisję

Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Dalsze informacje	Władze regionalne zobowiązały się do przedstawiania corocznego sprawozdania dotyczącego funkcjonowania programu

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw**

(2006/C 248/06)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Nr środka pomocy	XS 7/06		
Państwo członkowskie	Republika Federalna Niemiec		
Region	Turyngia		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Wytyczne w sprawie wspierania ośrodków badawczych związanych z przemysłem		
Podstawa prawna	Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 des Rates vom 21.6.1999 (ABl. L 161 vom 26.6.1999, S. 1) mit den allgemeinen Bestimmungen über die Strukturfonds sowie Operationelles Programm Thüringen (EFRE) Verordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25. Februar 2004 (ABl. L 63 vom 28.2.2004, S. 22) zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33) Mittelstandsförderungsgesetz und Haushaltsgesetz des Freistaates Thüringen (in der jeweils gültigen Fassung)		
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita roczna kwota pomocy	10 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 5 lit. a-c rozporządzenia	tak	
Data realizacji	Przyjmowanie wniosków od 1.1.2006 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Od 1.1.2006 r. do 30.6.2007 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Technologie und Arbeit (TMWTA)		
	Max-Reger-Straße 4-8 D-99096 Erfurt		
	Dalsze informacje: TMWTA Referatsleiter Technologie und wirtschaftsnahe Infrastruktur Herr Dr. Walter Möbus Tel.: (49-361) 379 75 31 Faks: (49-361) 379 75 09 E-Mail: Walter.Moebus@tmwta.thueringen.de		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 i 6a rozporządzenia	tak	

Numer pomocy	XS 8/06		
Państwo członkowskie	Włochy		
Region	Molise — zróżnicowana intensywność pomocy w zależności od obszaru, którego środek pomocy będzie dotyczył		
Nazwa programu pomocy lub podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Wieloletni program pomocy na rzecz odnowy gospodarczej w regionie Molise po okresie klęsk żywiołowych — zaproszenie do składania wniosków o przyznanie pomocy dla przedsiębiorstw rzemieślniczych		
Podstawa prawna	<p>Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise.</p> <p>Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004).</p> <p>Podstawa prawna jest dostępna na oficjalnej stronie regionu Molise, pod adresem <a href="http://www.regione.molise.it">www.regione.molise.it</a>, w specjalnej sekcji poświęconej wieloletniemu programowi pomocy na rzecz odnowy gospodarczej na terytorium regionu Molise</p>		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy Średnia na okres trzech lat.	4 mln EUR
		w tym: Gwarantowane pożyczki Średnia na okres trzech lat.	0,17 mln EUR
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust 2-6 oraz art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	6.12.2005 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 30.6.2008 r.		
Cel pomocy	Pomoc na rzecz MŚP z sektora rzemiosła (w tym na uruchomienie działalności), w tym spółdzielni i przedsiębiorstw usługowych	Tak	
Sektor(-y) gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Inny sektor związany z produkcją	Tak	
	Inne usługi	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15		
	via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Nr środka pomocy	XS 21/06		
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	Yorkshire i Humber		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Country Lanes Ltd		

Podstawa prawna	The statutory authority for the DEFRA Sustainable Development Fund is Section 72 of the Environment Act 1995		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna	
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	13 688 GBP
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od 1.2.2006 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.3.2007 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Inne usługi	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Yorkshire Dales Millennium Trust		
	The Old Post Office Main Street Clapham Lancs LA2 8DP United Kingdom		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Nr środka pomocy	XS 23/06		
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	West Wales and the Valleys — obszar celu 1		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	TWI Limited		
Podstawa prawna	1) Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (SI 2000/906); Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000. 2) Section 5, Science and Technology Act 1965		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna	
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	1 113 014 GBP
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od 27.1.2006 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006 r. Uwaga: jak podano powyżej, dotacja została przyznana przed dniem 31 grudnia 2006 r. Płatności z tytułu tego zobowiązania mogą być dokonywane (zgodnie z zasadą n+2) do dnia 30 czerwca 2008 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	

Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Inne usługi (badania i rozwój)	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	1) National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
	2) Department of Trade and Industry		
	151, Buckingham Palace Road London SW1W 9SS United Kingdom		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Nr środka pomocy	XS 47/06		
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	West Wales & The Valleys — obszar objęty celem 1		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Carmarthenshire County Council — dotacje na konwersję obszarów miejskich Llanelli		
Podstawa prawna	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1260/99 The Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (No 906/2000) Local Government Act 2000 Industrial Development Act 1982		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	1 667 500 GBP
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2–6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od 9 marca 2006 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31 grudnia 2006 r. Uwaga: Jak zaznaczono powyżej, program stał się przedmiotem zobowiązania przed dniem 31 grudnia 2006 r. Płatności z tytułu tego zobowiązania mogą być dokonywane (zgodnie z zasadą n+2) do dnia 30 grudnia 2007 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do pomocy dla MŚP	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	



Nr środka pomocy	XS 50/06		
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo		
Region	East Midlands		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Famstead Investments LLP		
Podstawa prawna	Regional Development Act 1998		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	0,45 mln GBP
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	Od 14.3.2006 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.3.2007 r.		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Inne sektory związane z produkcją (wytłoczek z tworzywa sztucznego)	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Derby and Derbyshire Economic Partnership		
	PO Box 6512 Town Hall Ripley Derbyshire DE5 3YS United Kingdom		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Nr środka pomocy	XS 57/06		
Państwo członkowskie	Hiszpania		
Region	Comunidad de Madrid		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Dotacje dla przedsiębiorstw transportowych i przedsiębiorstw prowadzących działalność pomocniczą i uzupełniającą na inwestycje prowadzące do zatrudniania kobiet		
Podstawa prawna	Orden de 7 de abril de 2006 de la Consejería de transportes e infraestructuras		
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	0,075 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	23.3.2006 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006 r.		

Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Usługi transportowe	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Consejería de transportes e infraestructuras		
	C/ Orense 60 E-28020 Madrid		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	
Pomoc nr	XS 75/06		
Państwo Członkowskie	Polska		
Region	Miasto Wrocław PL 514		
Nazwa programu pomocy lub nazwa firmy otrzymującej pomoc indywidualną	Program pomocy w ramach wyłączeń grupowych dla małych i średnich przedsiębiorstw na wspieranie nowych inwestycji na terenie parków przemysłowych, parków technologicznych oraz specjalnych stref ekonomicznych usytuowanych w obrębie Wrocławia		
Podstawa prawna	Uchwała nr XLIX/3110/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 6 kwietnia 2006 roku. Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (j.t. Dz.U. z 2002 r., nr 9, poz. 84 ze zm.)		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całościowa kwota przyznanej firmie pomocy indywidualnej	Program pomocy	Roczna całościowa kwota	0,184 mln EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całościowa kwota	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z artykułem 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak	
Data wykonania	6.4.2006		
Okres trwania systemu lub indywidualnej pomocy	Do 31.12.2006		
Cel pomocy	Pomoc dla MSP	Tak	
Sektory gospodarcze, których pomoc dotyczy	Ograniczone do poszczególnych sektorów	Tak	
	Inne sektory wytwórcze	Tak	
	Wszystkie usługi	Tak	
Nazwa i adres władzy przyznającej pomoc	Prezydent Miasta Wrocławia		
	Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław		
Duża pomoc indywidualna	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

Nr środka pomocy	XS 89/06		
Państwo członkowskie	Republika Słowacka		
Region	Východné Slovensko (Słowacja wschodnia)		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	URANPRES, spol. s r.o. z siedzibą w: Fraňa Kráľa 2 SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Podstawa prawna	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ust. § 240 ods. 3, § 241, § 277 a § 277a zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 721/2004 Z. z., internetové spojenie www.socpoist.sk</li> <li>2. Ust. § 5 ods. 2 písm. b) zákona 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zák. č. 434/2001 Z. z., internetové spojenie www.finance.-gov.sk</li> <li>3. Metodické usmernenie Sociálnej poisťovne č. 30/2005</li> <li>4. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 70/2001</li> </ol>		
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	0,225 mln EUR 8 457 370 SKK
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-6 i art. 5 rozporządzenia	Tak 47,25 %	
Data realizacji	Rozhodnutie č. 1100-600/05-GC13/2006 zo dňa 18.5.2006, právoplatné dňa 18.5.2006		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	maj 2006 — środek jednorazowy		
Cel pomocy	Pomoc dla MŚP	Tak	
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do wybranych sektorów	Tak	
	Inny sektor związany z produkcją	Tak budownictwo	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Sociálna poisťovňa Bratislava, pobočka Spišská Nová Ves		
	Elektrárenská 10, SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 6 rozporządzenia	Tak	

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej**

(2006/C 248/07)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Numer pomocy	XT 73/04		
Państwo członkowskie	Włochy		
Region	Calabria		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Kształcenie ustawiczne i szkolenia zawodowe		
Podstawa prawna	Decreto n. 9080 del 1° luglio 2003 — Avviso pubblico per la presentazione di progetti di Formazione Professionale riservati alle imprese della Regione Calabria. Formazione continua e interventi progettuali di formazione professionale finalizzati all'occupazione. Asse III — Risorse Umane (FSE) Complemento di programmazione POR Calabria 2000/2006. Azioni: 3.2 C, 3.3C, 3.4C, 3.9 A, 3.13 C		
Planowane roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy	18 800 000 EUR
		Gwarantowane pożyczki	
	Pomoc indywidualna	Całkowita kwota pomocy	
		Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 3 rozporządzenia 68/2001	Tak	
Data realizacji	28.6.2004 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2006 r.		
Cel pomocy	Szkolenia ogólne	Tak	
Sektor(-y) gospodarki	Szkolenia specjalistyczne	Nie	
	Pomoc ograniczona do poszczególnych sektorów	Nie	
	— Sektor wydobywania węgla	Nie	
	— Wszystkie sektory związane z produkcją lub		
	Hutnictwo stali	Nie	
	Budownictwo okrętowe	Nie	
	Włókna syntetyczne	Nie	
	Przemysł motoryzacyjny	Nie	
	Inne sektory związane z produkcją	Nie	
	— Wszystkie usługi lub		
	Usługi transportowe	Nie	
	Usługi finansowe	Nie	
	Inne usługi	Nie	
	Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Calabria	
Via Massara, n.2 I-88100 Catanzaro			
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 5 rozporządzenia		Nie

**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia**

(2006/C 248/08)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Nr środka pomocy	XE 19/06	
Państwo członkowskie	Węgry	
Region	Cały kraj	
Nazwa programu pomocy	Inicjatywa wspólnotowa EQUAL Roczne wydatki planowane w ramach programu	
Podstawa prawna	Az EQUAL Közösségi Kezdeményezés fejezeti kezelésű előirányzat felhasználásával kapcsolatos szabályokról szóló 33/2004. (XII. 23.) FMM rendelet	
Roczne wydatki planowane w ramach programu	Całkowita kwota roczna pomocy	w 2005 r.: 13 649 200 EUR <sup>(1)</sup>
	Gwarantowane pożyczki	
Maksymalna intensywność pomocy	<p>Intensywność wszelkiej pomocy brutto odnoszącej się do zatrudnienia pracownika lub danych pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji lub niepełnosprawnych obliczana jako procent kosztów płac przez okres jednego roku od momentu rekrutacji nie przekroczy 50 % w odniesieniu do pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji lub 60 % w odniesieniu do pracowników niepełnosprawnych.</p> <p>Jeśli zatrudnienie pracowników niepełnosprawnych oznacza dodatkowe koszty, przedsiębiorstwo zatrudniające może otrzymać zwrot takich dodatkowych kosztów do wysokości 100 %</p>	
Data realizacji	Początek realizacji programu pomocy: 1 stycznia 2005 r.	
Czas trwania programu	Koniec realizacji programu pomocy: 31 grudnia 2006 r.	
Cel pomocy	<p>Inicjatywa wspólnotowa EQUAL ma na celu wprowadzanie innowacyjnych metod zwalczania wszelkich form dyskryminacji i niesprawiedliwego traktowania na rynkach pracy poprzez budowanie partnerstwa na rzecz rozwoju z pomocą podmiotów gospodarczych, w tym przedsiębiorstw. Pomoc na zatrudnienie pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji lub niepełnosprawnych może w znacznym stopniu przyczynić się do realizacji tego celu.</p> <p>EQUAL przyczynia się do realizacji Europejskiej Strategii Zatrudnienia</p>	
Sektory gospodarki	— Wszystkie sektory Wspólnoty <sup>(2)</sup> kwalifikujące się do pomocy w zakresie zatrudnienia	Tak
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium Humán erőforrás-fejlesztési Operatív Program és EQUAL Program Irányító Hatóság	
	Alkotmány u. 3 H-1054 Budapest	

<sup>(1)</sup> Dane obejmują całkowity roczny budżet programu EQUAL na rok 2005. Budżet obejmuje także środki niebędące pomocą państwa. (Obliczono przy zastosowaniu kursu wymiany 1 EUR = 250 HUF).

<sup>(2)</sup> Z wyjątkiem sektora budownictwa okrętowego i innych sektorów, które podlegają specjalnym zasadom w zakresie rozporządzeń i dyrektyw regulujących pomoc państwa w ramach sektora.

Nr środka pomocy	XE 21/06		
Państwo członkowskie	Hiszpania		
Region	Galicia		
Nazwa programu pomocy	Pomoc na zatrudnianie pracowników w przedsiębiorstwach rolnych i rolno-spożywczych		
Podstawa prawna	Orden de la Conselleria do Medio Rural por la que se convocan ayudas a empresas para la promoción y mejora de la comercialización de productos agrarios y agroalimentarios gallegos en el año 2006 (DOG 75, 19.4.2006)		
Roczne wydatki planowane w ramach programu	Całkowita kwota roczna pomocy	0,3 mln EUR	
	Gwarantowane pożyczki		
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-5 i art. 5 i 6 rozporządzenia	Tak	
Data realizacji	19.5.2006 r.		
Czas trwania programu	Do 31.12.2006 r.		
Cel pomocy	Artykuł 4: Tworzenie zatrudnienia	Tak	
	Artykuł 5: Rekrutacja pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji i niepełnosprawnych	Nie	
	Artykuł 6: Zatrudnienie pracowników niepełnosprawnych	Nie	
Sektory gospodarki	— Wszystkie sektory <sup>(1)</sup> Wspólnoty kwalifikujące się do pomocy w zakresie zatrudnienia	Nie	
	— Wszystkie sektory związane z produkcją <sup>(1)</sup>	Nie	
	— Wszystkie usługi <sup>(1)</sup>	Nie	
	— Inne: Rolnictwo	Tak	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Conselleria do Medio Rural		
	San Caetano s/n Santiago de Compostela E-A Coruña		
Pomoc podlegająca wymogowi wcześniejszego zgłoszenia Komisji	Zgodnie z art. 9 rozporządzenia	TAK	

(<sup>1</sup>) Z wyjątkiem sektora budownictwa okrętowego; pozostałe sektory podlegają specjalnym przepisom określonym w rozporządzeniach i dyrektywach regulujących pomoc państwa w ramach sektora.

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE  
Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2006/C 248/09)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Data przyjęcia decyzji	25.8.2006
Numer pomocy	N 235/06
Państwo członkowskie	Finlandia
Region	Åland Islands
Nazwa	Investeringsstöd till Mariehamns Bioenergi Ab
Podstawa prawna	Budget för landskapet Åland 2006 / Ahvenanmaan maakuntahallituksen talousarvio 2006
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Ochrona środowiska (Energia)
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy —; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 2,63 mln EUR
Intensywność pomocy	40 %
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ålands landskapsstyrelse PB 1060 FIN-22111 Mariehamn

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	8.2.2006
Numer pomocy	N 254/05
Państwo członkowskie	Portugalia
Nazwa	Auxílio à formação à Blaupunkt Auto-Rádio — Portugal Lda
Podstawa prawna	Portaria n.º 1285/2003, DR I-Série B, n.º 266, of 17 November 2003
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Szkolenia
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: — Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 2 910 072,50 EUR
Czas trwania	2 lat
Sektory gospodarki	Urządzenia elektryczne i optyczne
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	API — Agência Portuguesa para o Investimento E.P.E. Ed. Península 7.ª Praça do Bom Sucesso 127/131 7.ª Sala 702 P-4150-146 Porto

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



Data przyjęcia decyzji	22.8.2006
Numer pomocy	N 295/06
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	Madrid
Nazwa	Extensión de la ayuda N 121/2005 — Ayudas a la innovación tecnológica en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Podstawa prawna	Orden 84/2006 de 12 de enero de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convocan ayudas cofinanciadas por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional para el fomento de la innovación en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy —; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 48 mln EUR
Intensywność pomocy	75 %
Czas trwania	1 styczeń 2005 r. — 31 październik 2011 r.
Sektory gospodarki	Przemysł chemiczny i farmaceutyczny
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Dirección General de Innovación Tecnológica Comunidad de Madrid Calle Cardenal Marcelo Spínola E-14 28016 Madrid

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	15.9.2006
Nr środka pomocy	N 519/06
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Nazwa	Podatek klimatyczny: zakwalifikowanie dwóch kolejnych sektorów — sektora produkcji urządzeń chłodniczych oraz szkła i wyrobów szklanych, do objęcia porozumieniami w sprawie zmian klimatycznych
Podstawa prawna	Finance Act 2000
Cel	Dwa kolejne sektory/stowarzyszenia zawarły z rządem Zjednoczonego Królestwa porozumienie w sprawie zmian klimatycznych. Osiągnięcie celów w zakresie poprawy efektywności energetycznej przewidzianych w porozumieniach upoważnia dane sektory/przedsiębiorstwa do ulgi w zakresie podatku klimatycznego
Budżet	Nie przewidziano żadnych zmian w łącznym budżecie przewidzianym dla wszystkich porozumień w sprawie zmian klimatycznych
Czas trwania	Do dnia 31 marca 2011 r.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Uprzednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis)**  
**Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(2006/C 248/10)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 6 października 2006 r. do Komisji wpłynęło zgłoszenie planowanej koncentracji, dokonane na podstawie art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, zgodnie z którym przedsiębiorstwa AXA Investment Managers Deutschland GmbH („AXA IMD”, Niemcy) należące do AXA group i Investkredit Bank AG („Investkredit”, Austria) należące do Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG) nabywają wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwami Warszawskiej Sp. z o.o., Poland Business Park VII Sp. z o.o., Europolis Sasaki Point Sp. z o.o., Europolis Sienna Center Sp. z o.o. i Warsaw Towers Sp. z o.o. („Europolis”, Polska) w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) wymienionego rozporządzenia w drodze zakupu akcji.

2. Dziedziny działalności gospodarczej zainteresowanych przedsiębiorstw są następujące:

- AXA IMD: zarządzanie aktywami i kontrola otwartego funduszu nieruchomości,
- Investkredit: usługi finansowe dla firm i partnerów zajmujących się nieruchomościami oraz pożyczki na projekty nieruchomości,
- Europolis: właściciel kompleksów biurowych usytuowanych w Warszawie, Polska.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, zastrzegając sobie jednocześnie prawo do ostatecznej decyzji w tej kwestii, iż zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres zastosowania rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym: COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis, na adres:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

**Upřednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS oraz Telespazio)**

(2006/C 248/11)

**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

1. W dniu 6 października 2006 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Thales S.A. („Thales”, Francja) oraz Finmeccanica Societa per Azioni („Finmeccanica”, Włochy) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwami Alcatel Alenia Space SAS („AAS”, Francja) i Telespazio Holding srl („Telespazio”, Włochy) w drodze zakupu odpowiednio akcji i udziałów w dwóch istniejących wspólnych przedsiębiorstwach, do których zostały wniesione dodatkowe aktywa.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku Thales: systemy kluczowych informacji stosowane w programach z zakresu obrony, przemysłu lotniczego i kosmonautycznego, transportu oraz bezpieczeństwa cywilnego,
- w przypadku Finmeccanica: zdywersyfikowana grupa technologiczna działająca w sektorze przemysłu lotniczego i kosmonautycznego, systemów obronnych, energetyki, komunikacji, transportu i automatyzacji,
- w przypadku AAS: projektowanie, wytwarzanie i dostarczanie systemów naziemnych i orbitalnych, w tym także satelitów oraz podsystemów i wyposażenia,
- w przypadku Telespazio: oferowanie usług i programów przeznaczonych dla użytkowników końcowych, odnoszących się do rozwiązań dotyczących satelitów lub przy wykorzystaniu takich rozwiązań.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4303 — ThyssenKrupp/AAS/Atlas, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4382 — TPG/Aleris)**

(2006/C 248/12)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 6 października 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4382. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4317 — Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net)**

(2006/C 248/13)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 8 września 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku włoskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4317. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4363 — Yum/Pizza Hut)**

(2006/C 248/14)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 6 września 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4363. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4339 — SCOR/Revios)**

(2006/C 248/15)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 6 września 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4339. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4357 — Bridgepoint/Dorna)**

(2006/C 248/16)

**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

W dniu 6 października 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4357. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4386 — Cinven/Aero Invest)**

(2006/C 248/17)

**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

W dniu 6 października 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4386. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

## III

(Powiadomienia)

## KOMISJA

## F-Paryż: Obsługa regularnych połączeń lotniczych

## Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 dotyczące obsługi regularnych połączeń lotniczych ze Strasburga

(2006/C 248/18)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja podjęła decyzję o nałożeniu obowiązku użyteczności publicznej w odniesieniu do obsługi regularnych połączeń lotniczych między Strasburgiem, z jednej strony, a Amsterdamem, środkową częścią Anglii, Kopenhagą, Frankfurtem, Madrytem, Mediolanem, Pragą, Warszawą i Wiedniem, z drugiej strony. Wymagania związane z tym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C nr 246 z 13.10.2006.

Przetargi ogłoszone zostały oddzielnie dla każdego z następujących połączeń:

- Strasburg-Amsterdam,
- Strasburg-środkowa część Anglii (Manchester lub Liverpool albo Leeds),
- Strasburg-Kopenhaga,
- Strasburg-Frankfurt,
- Strasburg-Madryt,
- Strasburg-Mediolan (Malpensa lub Linate albo Bergamo),
- Strasburg-Praga,
- Strasburg-Warszawa,
- Strasburg-Wiedeń.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 25 lutego 2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 25 marca 2007 r. do ostatniego

dnia poprzedzającego letni sezon lotniczy IATA 2010, to znaczy do 27 marca 2010 r.

Oferenci mogą przedstawić oferty obsługi kilku z wymienionych powyżej połączeń, szczególnie jeżeli wskutek podjęcia tego kroku wymagane dofinansowanie uległoby zmniejszeniu. Oferenci zobowiązani są jednak do jasnego przedstawienia wysokości wnioskowanej kwoty z tytułu dofinansowania, w odniesieniu do każdego z połączeń, w zależności od różnych wariantów wyboru ich ofert, w razie gdyby wybrano tylko część połączeń spośród tych, dla których złożyli ofertę.

2. **Przedmiot każdego zaproszenia do składania ofert:** Dla każdej z tras wymienionych w powyższym ust. 1, należy zapewnić, począwszy od dnia 25 marca 2007 r., obsługę regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, którego wymagania zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C nr 246 z 13.10.2006.
3. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.
4. **Procedura przetargowa:** Każde zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92.
5. **Dokumentacja przetargowa:** Kompletną dokumentację przetargową, zawierającą szczegółowe zasady przetargu oraz umowę w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej wraz z jej załącznikiem technicznym (informacjami dotyczącymi sytuacji demograficznej i społeczno-ekonomicznej obszaru obsługiwanego przez port lotniczy w Strasburgu, informacjami na temat portu lotniczego w Strasburgu, badaniami rynku, informacjami dotyczącymi Parlamentu Europejskiego, tekstem dotyczącym obowiązku użyteczności publicznej, opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*), można otrzymać bezpłatnie pod następującym adresem:



Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tel.: (33-1) 43 17 66 42. Fax: (33-1) 43 17 77 69. E-mail:jean-louis.girodet@diplomatie.gouv.fr.

6. **Gwarancja bankowa:** Gwarancja bankowa wymagana z chwilą przyznania obsługi linii, wynosząca 10 % kwoty wnioskowanego dofinansowania, powinna być wystawiona przez bank posiadający siedzibę w Unii Europejskiej, o ratingu długoterminowym A+ (lub równoważnym), przyznanym przez Standard and Poors. Gwarancja ta stanowić będzie zabezpieczenie właściwego wykonania umowy przez wybranego oferenta podczas całego okresu jej obowiązywania i zostanie zwolniona dopiero po ostatecznym rozliczeniu rachunków.
7. **Dofinansowanie:** Oferty składane przez oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości kwoty wnioskowanej z tytułu dofinansowania obsługi każdego z połączeń w przewidywanym okresie trwania umowy (z podziałem na pierwszy okres od 25 marca 2007 r. do 29 marca 2008 r., na drugi okres od 30 marca 2008 r. do 28 marca 2009 r. oraz na trzeci okres od 29 marca 2009 r. do 27 marca 2010 r.). Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się dla każdego okresu ex post, w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze świadczeniem usługi, na podstawie dokumentów, w wysokości nieprzekraczającej kwoty określonej w ofercie.
8. **Taryfy:** Oferty składane przez oferentów będą zawierać przewidywane taryfy oraz warunki ich zmian.
9. **Czas trwania, zmiany i rozwiązanie umowy:** Umowa wejdzie w życie z dniem 25 marca 2007 r. Zakończy się w przeddzień rozpoczęcia letniego sezonu lotniczego IATA 2010, to znaczy dnia 27.3.2010 r. Wykonanie umowy będzie przedmiotem kontroli, przeprowadzonej w porozumieniu z przewoźnikiem po zakończeniu każdego z trzech okresów wyznaczonych w art. 7. W przypadku nieprzewidywalnej zmiany warunków świadczenia usługi kwota dofinansowania może ulec zmianie.
- Zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C nr 246 z 13.10.2006, umowa może zostać rozwiązana przez wybranego przewoźnika jedynie jeśli zachowany zostanie sześciomiesięczny okres wypowiedzenia.
10. **Kary umowne:** Nieprzebrzeżenie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w art. 9 podlega karze umownej. Oblicza się ją w następujący sposób:
- w pierwszym okresie, od początku umowy do dnia 29 marca 2008 r., stosując współczynnik będący potrójnym mnożnikiem średniego deficytu miesięcznego stwierdzonego w pierwszych miesiącach obsługi
  - połączeń, pomnożony przez liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania,
  - w drugim okresie, od dnia 30 marca 2008 r. do dnia 28 marca 2009 r., stosując współczynnik będący potrójnym mnożnikiem średniego deficytu miesięcznego stwierdzonego w okresie poprzednim, pomnożony przez liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania,
  - w roku następnym, stosując współczynnik będący potrójnym mnożnikiem średniego deficytu miesięcznego stwierdzonego w okresie poprzednim, pomnożony przez liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania.
- W razie gdyby przewoźnik nie mógł zapewnić obsługi danego połączenia z powodu siły wyższej, kwota dofinansowania może zostać zmniejszona proporcjonalnie do liczby lotów anulowanych.
- W przypadku gdyby przewoźnik nie zapewniał obsługi danego połączenia z przyczyn innych niż działanie siły wyższej lub w przypadku nieprzebrzeżenia obowiązku użyteczności publicznej, Izba Handlowo-Przemysłowa w Strasburgu lub Minister Spraw Zagranicznych upoważnieni będą do:
- zmniejszenia kwoty dofinansowania proporcjonalnie do liczby lotów anulowanych,
  - żądania wyjaśnień od przewoźnika. Jeżeli okażą się one niezadowolające, umowa może zostać rozwiązana.
- Powyższe kary stosuje się bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.
11. **Składanie ofert:** Oferty muszą zostać złożone do godziny 17:00 czasu lokalnego na następujący adres:
- Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue La Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16,
- najpóźniej 5 tygodni licząc od dnia publikacji niniejszego zaproszenia do składania ofert w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) lub dostarczone na miejsce za pokwitowaniem.
12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) zdanie pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jest uzależniony od faktu, że do dnia 25 lutego 2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługiwanego wymienionego połączenia od dnia 25 marca 2007 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

**UK-Cardiff: Obsługa regularnego połączenia lotniczego****Zaproszenie do składania ofert złożone przez Wielką Brytanię na mocy art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w odniesieniu do obsługi regularnego połączenia lotniczego pomiędzy Cardiff a RAF Valley, Anglesey**

(2006/C 248/19)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. **Wprowadzenie:** Na podstawie art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych Wielka Brytania nałożyła zobowiązania z tytułu wykonywania obowiązku użyteczności publicznej w odniesieniu do obsługi regularnych połączeń lotniczych pomiędzy Cardiff a RAF Valley, Anglesey. Wymagania określone wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej opublikowano w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* nr C 240 z dnia 5.10.2006 r.

W przypadku gdy do dnia [jeden miesiąc po opublikowaniu] żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie zamierzał wkrótce rozpocząć obsługi regularnych połączeń lotniczych pomiędzy Cardiff a RAF Valley zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej, nie ubiegając się przy tym o żadne dofinansowanie, Wielka Brytania postanowiła, zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 4 ust. 1) lit. d) wspomnianego powyżej rozporządzenia, stosować ograniczony dostęp do omawianej trasy, przyznając prawo obsługi takiego połączenia, począwszy od dnia 21 lutego 2007 r., pojedynczemu przewoźnikowi lotniczemu wybranemu w drodze przetargu publicznego.

Wyboru oferty dokona Zgromadzenie Narodowe Walii.

2. **Przedmiot zaproszenia do składania ofert:** Obsługa regularnych połączeń lotniczych od dnia 21 lutego 2007 r., pomiędzy Cardiff a RAF Valley, Anglesey, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej nałożonym w stosunku do przedmiotowej trasy i opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* nr C 240 z dnia 5.10.2006 r.
3. **Udział w przetargu:** W przetargu uczestniczyć mogą wszyscy przewoźnicy posiadający ważne koncesje wydane przez państwo członkowskie na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym. Obsługa przedmiotowych połączeń będzie się odbywać zgodnie z przepisami Urzędu Lotnictwa Cywilnego (CAA).
4. **Procedura przetargowa:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92.
5. **Dokumentacja przetargowa:** Pełną dokumentację przetargową, w tym formularz zamówienia, specyfikację,

warunki zamówienia/harmonogram wykonania zamówienia, jak również oryginalny tekst o obowiązku użyteczności publicznej opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* nr C 240 z dnia 5.10.2006 r., można uzyskać bezpłatnie od National Assembly for Wales (Zgromadzenia Narodowego Walii) pod adresem:

Procurement Branch 6, Roads and Rail Division, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom. Telefon: (44-29) 2082 6286. Faks: (44-29) 2082 6233. (Kontakt: Richard Osborne, Procurement Unit, or email RNR6@Wales.gsi.gov.uk).

Zainteresowane linie lotnicze wzywa się do składania dokumentów przetargowych, zawierających zaświadczenie o sytuacji finansowej (należy dostarczyć sprawozdanie roczne oraz sprawozdania finansowe z ostatnich trzech lat zbadane przez biegłych rewidentów wraz z wartością obrotu i zysku przed opodatkowaniem za ostatnie trzy lata), a także dokumenty potwierdzające dotychczasowe doświadczenie i możliwości techniczne świadczenia opisywanych usług. Zgromadzenie Narodowe Walii zastrzega sobie prawo wprowadzenia wymogu dostarczenia dodatkowych informacji na temat finansowych i technicznych zasobów i możliwości oferenta.

Wartość zamówienia przetargowego należy podać w funtach szterlingach, a wszelka dokumentacja uzupełniająca musi być sporządzona w języku angielskim. Umowa zawarta w wyniku przeprowadzonego przetargu podlegać będzie przepisom prawa Anglii i Walii.

6. **Dofinansowanie:** Oferty przetargowe powinny wskazywać kwotę dotacji wymaganej do obsługi opisywanych połączeń lotniczych przez okres 3 lat od planowanej daty rozpoczęcia realizacji zamówienia (łącznie z analizą dla każdego roku). Wysokość dotacji należy obliczyć na podstawie specyfikacji. Maksymalna kwota ostatecznie przyznanej dotacji podlega korekcie jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków świadczenia usług.

Wszelkie płatności wynikające z umowy będą realizowane w funtach szterlingach.

7. **Czas trwa umowy, zmiany i rozwiązanie umowy:** Trzyletnia umowa obowiązywać będzie od dnia 21 lutego 2007 r. Wszelkie zmiany lub wypowiedzenie umowy są możliwe na warunkach określonych umową. Różnice w charakterze świadczonej usługi dopuszcza się jedynie za zgodą Zgromadzenia Narodowego Walii.

8. **Kary w przypadku niestosowania się do warunków umowy:** W przypadku gdy przewoźnik z jakichkolwiek powodów nie zapewni wykonania lotu, za wyjątkiem okoliczności podanych poniżej, Zgromadzenie Narodowe Walii może proporcjonalnie zmniejszyć dotację za każdy niewykonany lot, pod warunkiem że zmniejszenie dotacji nie jest następstwem jednej z okoliczności wymienionych poniżej, a fakt niewykonania lotu nie wynika z winy lub zaniedbania przewoźnika:

- warunki pogodowe;
- zamknięcie portów lotniczych;
- względy ochrony;
- strajki;
- względy bezpieczeństwa.

Zgodnie z warunkami zamówienia przewoźnik zobowiązany jest również do złożenia odpowiednich wyjaśnień w przypadku niewykonania lotu.

Zgromadzenie Narodowe Walii zastrzega sobie prawo do przedterminowego rozwiązania umowy w przypadku trwałych i poważnych naruszeń umowy.

9. **Termin składania ofert:** 1 miesiąc od daty opublikowania niniejszego zaproszenia.

10. **Procedura składania wniosków:** Oferty należy przesłać na poniższy adres:

Head of Procurement, Procurement Branch 6, RNR Division, Room 2-045, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom.

Osobami uprawnionymi do otwarcia ofert są wyznaczeni pracownicy Procurement Branch w Rail and New Roads Division w National Assembly for Wales (Zgromadzeniu Narodowym Walii). Oferty powinny być składane zgodnie z procedurą opisaną w dokumentach skierowanych do oferentów.

11. **Ważność zaproszenia do składania ofert:** Zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, niniejsze zaproszenie do składania ofert jest ważne pod warunkiem, że żaden przewoźnik lotniczy w terminie miesiąca od daty opublikowania nie przedstawi programu obsługi przedmiotowego połączenia poczynwszy od lutego 2007 r. lub wcześniej, zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez prawa do jakichkolwiek dotacji. Zgromadzenie Narodowe Walii zastrzega sobie prawo odrzucenia z uzasadnionych przyczyn wszystkich ofert jeśli żadna z nich nie będzie spełniać warunków umożliwiających ich przyjęcie. Złożone oferty dotyczące obsługi połączenia powinny pozostać otwarte przez okres co najmniej 3 miesięcy.